

# IRONSIDE®

EN - Thanking you for the trust placed in us. Please read this instruction sheet carefully before using the sprayer.

DE - Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen.

FR - Merci de la confiance que vous nous témoignez. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions avant l'utilisation de l'appareil.

NL - Dank u wel voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken.

SV - Tack för ert förtroende. Läs noggrant igenom dessa anvisningar före användning av utrustningen.

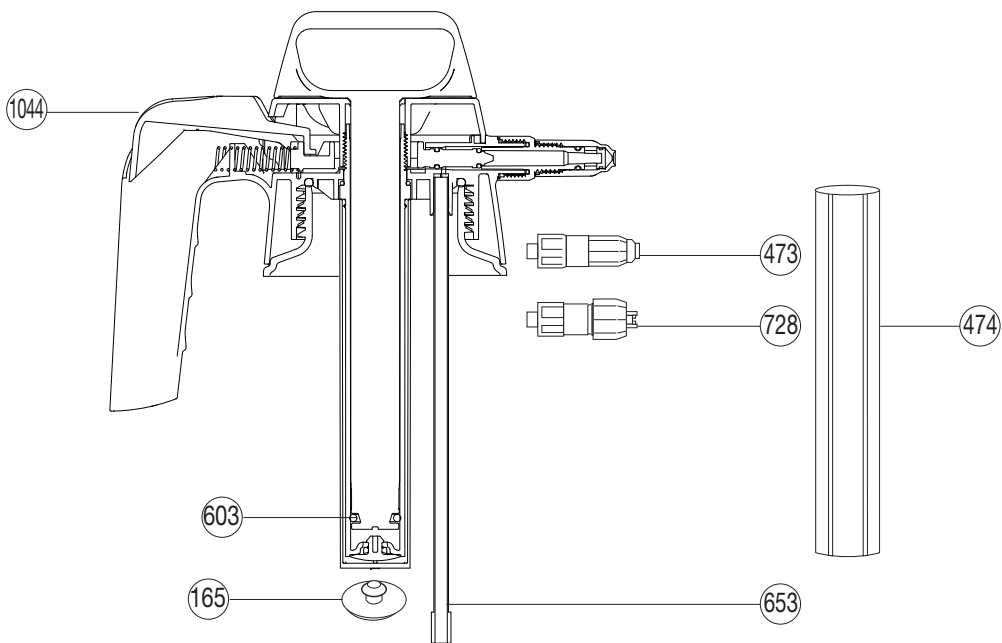
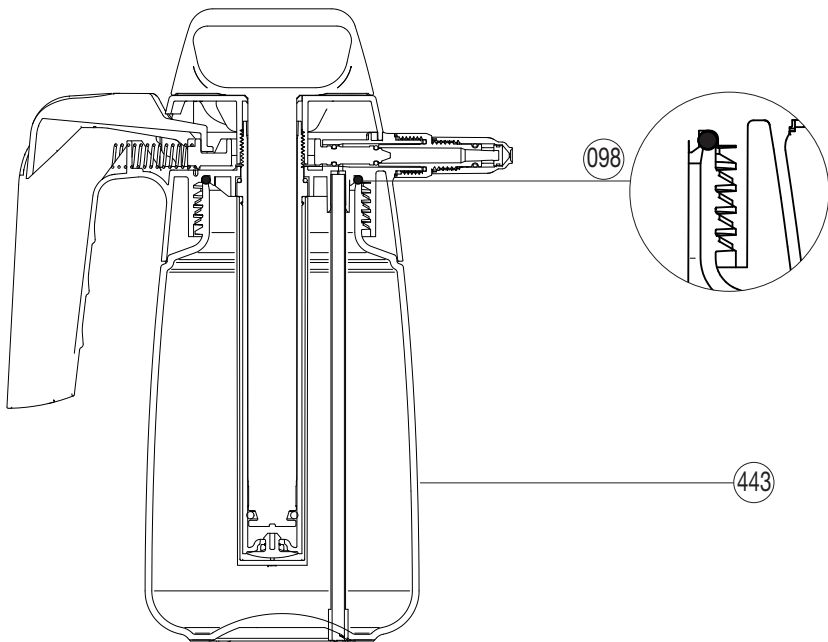
FI - Kiitos tuotteitamme kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Ole hyvä ja lue huolellisesti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöä.

ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.

PT - Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.

NO - Takk for tilliten du har vist oss. Les disse anvisningene nøye før du begynner å bruke utstyret.





Nº	COD.	Q	EN	DE	FR
098	2.23.16.990	1	ROUND GASKET	RUNDDICHTUNG	JOINT
165	8.38.05.314.1	1	CHAMBER VALVE	KAMMERVENTIL	SOUPAPE DE LA CHAMBRE
443	8.17.71.301	1	TANK	BEHÄLTER	RESERVOIR
473	8.17.71.601	1	M-12 ADAPTER WITH ADJUSTABLE CONICAL NOZZLE	VERBINDUNGSSTÜCK M-12 MIT EINSTELLBARER KONUSDÜSE	ADAPTEUR M-12 AVEC BUSE CONIQUE À JET RÉGLABLE
474	8.17.71.305	1	CYLINDER GUARD	ZYLINDERSCHUTZ	PROTECTEUR CYLINDRE
603	2.23.99.439.16	1	ROUND GASKET Ø15	RUNDDICHTUNG Ø15	JOINT ROND Ø15
653	8.28.27.320	1	TUBE WITH FILTER	ROHR MIT FILTER	TUYAU AVEC FILTRE
728	8.17.71.602	1	M-18 ADAPTER WITH FAN NOZZLE	VERBINDUNGSSTÜCK M-18 MIT STRAHLDÜSE	ADAPTEUR M-18 AVEC BUSE ÉVENTAIL
1044	8.17.72.801	1	COMPLETE CHAMBER	KAMMER KOMPLETT	CHAMBRE COMPLETE
	8.17.72.200	1	INSTRUCTION SHEET	INSTRUKTIONSBLATT	FEUILLE D'INSTRUCTIONS
	8.17.72.201	1	PACKAGING	VERPACKUNG	EMBALLAGE

Nº	COD.	Q	NL	SV	FI
098	2.23.16.990	1	PAKING	PACKNING	TIIVISTE
165	8.38.05.314.1	1	KAMERKLEP	VENTILKAMMARE	KAMMION VENTTIILI
443	8.17.71.301	1	RESERVOIR	CISTERN	SÄILIÖ
473	8.17.71.601	1	ADAPTER M-12 MET REGELBARE CONISCHE KOP	ADAPTER M. 12 MED REGLEBART KONISKT MUNSTYCKE	LISÄKAPPALE M. 12, JOSSA SÄÄDETTÄVÄ KARTIOMAINEN SUUKAPPALE
474	8.17.71.305	1	CILINDERBESCHERMING	CYLINDERSKYDD	LIERIÖMÄINEN SUOJAIN
603	2.23.99.439.16	1	RONDE PAKING Ø15	RUND PACKNING Ø15	TIIVISTERENGAS Ø15
653	8.28.27.320	1	FILTER MET BUI	FILTER MED RÖR	SUODATIN, JOSSA PUTKI
728	8.17.71.602	1	WAAIERVORMIGE KOP INSTRUCTIEBLAD	ADAPTER M. 18 MED SOLFJÄDERSFORMAT MUNSTYCKE	LISÄKAPPALE M. 18, JOSSA VIUHKAMAINEN SUUKAPPALE
1044	8.17.72.801	1	COMPLETE KAMER	KOMPLETT KAMMARE	KAMMIO KOKONAISUUDESSAAN
	8.17.72.200	1	FOLHA INSTRUÇÕES	INSTRUKTIONSBLAD	KÄYTTÖOHJEET
	8.17.72.201	1	VERPAKKING	FÖRPACKNING	PAKKAUS

Nº	COD.	Q	ES	PT	NO
098	2.23.16.990	1	JUNTA	JUNTA	PAKNING
165	8.38.05.314.1	1	VÁLVULA CÁMARA	VALVULA CAMARA	VENTILKAMMER
443	8.17.71.301	1	DEPÓSITO	DEPÓSITO	BEHOLDER
473	8.17.71.601	1	ADAPTADOR M. 12 CON BOQUILLA CÓNICA REGULABLE	ADAPTADOR M-12 COM BICO CÔNICO REGULÁVEL	ADAPTER M. 12 MED REGULERBAR KONISK DYSE
474	8.17.71.305	1	PROTECTOR CILINDRO	PROTECTOR CILINDRO	SYLINDERFORMET BESKYTTELSE
603	2.23.99.439.16	1	JUNTA REDONDA Ø15	JUNTA REDONDA Ø15	RUNDPAKNING Ø15
653	8.28.27.320	1	FILTRO CON TUBO	FILTRO COM TUBO	FILTER MED RØR
728	8.17.71.602	1	ADAPTADOR M. 18 CON BOQUILLA ABANICO	ADAPTADOR M-18 COM BICO JATO LEQUE	ADAPTER M. 18 MED FLAT DYSE
1044	8.17.72.801	1	CÁMARA COMPLETA	CAMARA COMPLETA	KOMPLETT KAMMER
	8.17.72.200	1	HOJA INSTRUCCIONES	FOLHA INSTRUÇÕES	BRUKSANVISNING
	8.17.72.201	1	EMBALAJE	EMBALAGEM	EMBALLASJE

- 1 The sprayer is made of highly-resistant materials so as to be used with different chemicals for dust protection, cleaning, disinfecting, degreasing, construction, automotive industry, stripping, cleaning swimming pools etc.

Given the great variety of products in the market, Ironside cannot guarantee the universal validity of its equipment. In any case, we recommend using certified chemicals.

## 2 SETTING UP & SPRAYING

- 1) Screw tightly to close. Depressurize the device to open pulling the safety valve.
- 2) Once the tank has been filled to the maximum level of 1 litre, screw the lid back on and pressurize the tank using a pumping action 15 times.
- 3) To start treatment, pull trigger and adjusting the nozzle as you go to obtain the desired spray, pump more to regain pressure.

## 3 MAINTENANCE

- 1) After each use depressurize the sprayer and clean it with water.
- 2) In the event of obstruction of the nozzle, clean it with water and do not use metallic objects.
- 3) In order to prolong the life of the joints, regularly apply some drops of oil or grease on the moving parts.
- 4) To access the valve chamber (165), remove the cylinder guard by pulling it firmly.
- 5) To access the rod's O-ring (603), unscrew the piston and remove it until leaving visible the aforementioned O-ring.

## 4 USES AND SECURITY REGULATIONS

- 1) Always respect the instructions and dosage, on the assembly labels, that the manufacturer recommends for the treatment product that you will be using.
- 2) In order to avoid any swallowing of the product, do not eat, drink or smoke whilst handling the treatments.
- 3) Do not use the spray on persons, animals, or electric installations.
- 4) Do not use the treatment when there is strong wind or extreme heat.
- 5) In the event of intoxication, see your doctor, taking the treatment product packaging with you.
- 6) Do not dump product or cleaning residues near water bodies, wells, etc... that will be utilized for use by – human or animal consumption.
- 7) Utilize suitable protection equipment, mask, goggles, gloves, shoes etc... in order to avoid contact of the treatment products with the skin, mouth and eyes.
- 8) Read the instructions for the sprayer before its use. Do not modify the sprayer. Do not connect it to an external pressure source (manual use only). Do not obstruct or strike the safety valve. Do not use the sprayer if it is damaged, deformed or altered from its original shape. Store the sprayer protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).
- 9) Air pressure may be a dangerous factor, utilise the sprayer with precaution.

- 1 Zerstäuber, hergestellt aus hochfestem Material zum Einsatz mit diversen chemischen Substanzen für - Reinigung - Desinfizierung - Entfettung - Baubranche - Kfz-Bereich - Staubentferner - Reinigung von Swimmingpools usw.

Bei den der zahlreichen handelsüblichen Einsatzstoffen kann Ironside keine Gewähr für die Eignung ihrer Artikel für alle Verwendungszwecke übernehmen. Auf jeden Fall empfiehlt es sich, ausschliesslich zugelassene Chemikalien einzusetzen.

## 2 INBETRIEBNAHME DES GERÄTS UND BEHANDLUNG

- 1) Zum Schließen: Fest einschrauben. Zum Öffnen: Gerät druckentlasten indem am Sicherheitsventil gezogen wird.
- 2) Nach Befüllen des Behälters bis max. 1 Liter, 15 Hübe ausführen. Zum Einsatz, Sperrklinke drücken und Düse einstellen, bis der gewünschte Zerstäubungsgrad erreicht ist. Nach längerem Gebrauch sinkt der Druck und die Zerstäubung wird schwächer.
- 3) Um dem Druck wieder aufzubauen, weitere Hübe ausführen.

### 3 INSTANDHALTUNG

- 1) Lassen Sie den Gerätedruck nach dem Gebrauch abfallen und reinigen Sie das Gerät mit Wasser.
- 2) Verstopfte Düsen müssen mit Wasser, keinesfalls mit Metallgegenständen, gereinigt werden.
- 3) Zum Verlängern der Lebensdauer der Dichtung befeuchten Sie die beweglichen Teile regelmäßig mit ein paar Tropfen Öl oder Fett.
- 4) Um zum Kammer-Ventil (165) zu gelangen, ist am Zylinderschutz heftig zu ziehen und diesen zu entfernen.
- 5) Um zum O-Ring (603) der Kolbenstange zu gelangen, ist der Kolben abgeschraubt und entfernt zu werden. Auf diese Weise gelangt man zum o.g. O-Ring.

### 4 EINSATZ UND SICHERHEITSREGELN

- 1) Beachten Sie immer die Vorschriften und Mengenangaben des Herstellers des eingesetzten Chemieprodukts auf den Etiketten.
- 2) Um dem Verschlucken des Produktes vorzubeugen, darf während der Behandlung weder gegessen, noch getrunken noch geraucht werden.
- 3) Richten Sie den Zerstäuber weder auf Personen, noch auf Tiere noch auf Elektroanlagen.
- 4) Nehmen Sie bei starkem Wind oder starker Hitze keine Behandlungen vor.
- 5) Bei Vergiftungen nehmen Sie ärztliche Hilfe in Anspruch. Legen Sie dem Arzt die Verpackung des Behandlungsprodukts vor.
- 6) Produkte dürfen weder in Wasserläufe, Gruben usw. gegossen werden, die für den Verbrauch durch Menschen oder Tiere vorgesehen sind.
- 7) Verwenden Sie eine geeignete Schutzausrüstung: Gesichtsmaske, Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Schutzhelm usw., um jede Berührung der Behandlungsprodukte mit Haut, Mund und Augen auszuschalten.
- 8) Lesen Sie die Anweisungen des Zerstäubers sorgfältig vor dem Gebrauch. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor. Schließen Sie das Gerät nicht an eine externe Druckversorgung an (zulässig ist nur Handeinsatz). Blockieren oder schlagen Sie nicht auf das Sicherheitsventil. Setzen Sie das Gerät nicht ein, wenn es beschädigt, verformt oder sonst wie gegenüber seiner ursprünglichen Beschaffenheit verändert ist. Bewahren Sie das Zerstäubungsgerät frostsicher und geschützt gegen hohe Wärmeeinstrahlung (5° bis 30° C) auf.
- 9) Druckluft kann gefährlich sein. Bei der Benutzung des Gerätes ist daher Vorsicht geboten.

## FR

1 Pulvérisateur tout spécialement conçu avec des matériaux de très haute résistance afin qu'il puisse être utilisé pour l'application de différents produits chimiques : nettoyage, désinfection, dégraissage, construction, automobile, anti-poussière, nettoyage de piscines etc.

Etant donné la grande diversité de produits qui existent sur le marché, Ironside ne peut garantir la validité universelle de ses équipements. En tous cas, l'utilisation de produits chimiques homologués est recommandée.

### 2 MISE EN MARCHÉ ET PULVÉRISATION

- 1) Pour fermer : visser au maximum. Pour ouvrir : dépressuriser l'appareil en tirant la soupape de sécurité.
- 2) Verser dans le réservoir le liquide à pulvériser en respectant l'indicateur de niveau. Actionner la manette de manière brève et répétée environ 15 fois pour faire monter la pression.
- 3) Pour commencer, appuyer sur la détente et régler la buse pour obtenir la pulvérisation souhaitée. Au fur et à mesure de l'utilisation, la pression diminue et la pulvérisation est plus faible. Pour redonner de la pression, actionner à nouveau la manette à plusieurs reprises.

### 3 ENTRETIEN

- 1) Après chaque utilisation, dépressuriser le pulvérisateur et le nettoyer à l'eau.
- 2) Si la buse est bouchée, la nettoyer à l'eau. Ne pas utiliser d'objets métalliques.
- 3) Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquer régulièrement quelques gouttes d'huile ou de graisse sur les parties mobiles.
- 4) Pour accéder à la soupape de la chambre (165), enlever le protecteur cylindrique en tirant fortement.
- 5) Pour accéder au joint torique (603) de la tige, dévisser le piston et le retirer jusqu'à voir le joint mentionné.

## UTILISATIONS ET MESURES de SÉCURITÉ

- 1) Toujours respecter les prescriptions et les doses préconisées (sur les étiquettes des emballages) par le fabricant du produit de traitement utilisé.
- 2) Pour éviter toute ingestion du produit, ne pas manger, ni boire, ni fumer pendant la manipulation des produits de traitement.
- 3) Ne pas pulvériser sur les personnes, ni sur les animaux, ni sur les installations électriques.
- 4) S'abstenir de traiter par vent fort et forte chaleur.
- 5) En cas d'intoxication, veuillez consulter votre médecin muni de l'emballage du produit de traitement.
- 6) Ne pas jeter les résidus de produit ou d'entretien près des cours d'eau, puits, etc., susceptibles d'être utilisés pour la consommation humaine ou animale.
- 7) Utiliser un équipement de protection adéquat, masque, lunettes, gants, chaussures, etc. pour éviter le contact des produits de traitement avec la peau, la bouche et les yeux.
- 8) Lire les instructions du pulvérisateur avant son utilisation. Ne pas modifier l'appareil. Ne pas le brancher à une source externe de pression (l'utilisation est uniquement manuelle). Ne pas bloquer la soupape de sécurité, ni la heurter. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé, déformé ou si sa forme initiale est détériorée. Stocker le pulvérisateur à l'abri, pour éviter les gelées et la forte chaleur (entre 5° et 30° C).
- 9) L'air sous pression peut être un élément dangereux, utiliser le pulvérisateur avec précaution.

Verstuiver die speciaal gefabriceerd werd met ultrasistente materialen, zodat hij gebruikt kan worden met diverse chemische producten voor– de reiniging – desinfectie – ontvetting – in de bouw – automotie – ontstopping – schoonmaak van zwembaden enz.

Door de grote verscheidenheid aan producten op de markt, kan Ironside niet garanderen dat zijn uitrusting universeel geschikt is. Het is hoe dan ook aanbevolen om chemisch gehomologeerde producten te gebruiken.

## INGEBRUIKNEMING

- 1) Schroef het deksel op het reservoir, tot aan de aanslag. Om de drukspuit te openen en: en lostrekken van de veiligheidsklep.
- 2) Het reservoir heeft een nuttige inhoud van 1 liter. Draai het deksel goed vast op het reservoir en breng het apparaat onder druk door middel van pompbewegingen (circa 15).
- 3) Begin met spuiten door de trekker in te drukken. Tijdens het spuiten kunt u het reservoir op druk houden door extra te pompen.

## ONDERHOUD

- 1) Na elk gebruik de druk uit het reservoir laten ontsnappen en het apparaat met water reinigen.
- 2) Als het mondstuk verstopt zit, dit met water reinigen. Gebruik geen metalen voorwerpen.
- 3) Als de filter van de greep verstopt is, deze demonteren en met water reinigen.
- 4) Om toegang te verkrijgen tot de klep met luchtkamer (165), de beschermcilinder verwijderen door er krachtig aan te trekken.
- 5) Om toegang te verkrijgen tot de torische pakking (603) van de schacht, de zuiger losdraaien en uittrekken tot de betreffende pakking.

## HET GEBRUIK EN DE VEILIGHEIDNORMEN

- 1) Respecteer steeds de voorschriften en de hoeveelheden die vermeld staan op de etiketten van de verpakkingen en die aanbevolen worden door de fabrikant van het product dat u gaat gebruiken.
- 2) Eet, drink of rook niet tijdens het spuiten om te voorkomen dat u chemicaliën binnenkrijgt.
- 3) Niet spuiten op personen, dieren of elektrische installaties.
- 4) Niet gebruiken bij sterke wind of bij grote hitte.
- 5) In geval van vergiftiging uw arts raadplegen en hem de verpakking tonen van het product waarmee u gewerkt heeft.
- 6) De resten van het product of van de reiniging niet weggieten in de buurt van sloten, meerjtes, putten, enz. die gebruikt worden voor menselijke of dierlijke consumptie.
- 7) Gebruik een adequate beschermuitrusting, masker, veiligheidsbril, schoenen enz. om contact van de behandelingsproducten met de huid, de mond en de ogen te vermijden.

- 8) Lees de verstuwingsinstructies voor het gebruik. De drukspuit niet wijzigen of aanpassen. Niet aansluiten op een externe drukbron. Alleen met de hand pompen. Het veiligheidsventiel niet blokkeren en er niet op slaan. Het apparaat niet gebruiken als het beschadigd, vervormd is of als zijn oorspronkelijke vorm gewijzigd werd. Bewaar de drukspuit binnen om vorst of hitte te vermijden (tussen 5° en 30 °C).
- 9) Perslucht kan gevaarlijk zijn. Gebruik de drukspuit dus voorzichtig.

## SV

1

Pumpspruta specialtillverkad av ytterst hållbart material för att användas med olika kemikalier vid rengöring, desinfektion, avfettning, bygg- och anläggningsarbeten, biltillverkning, dammavvisning, rengöring av simbassänger osv.

Det finns en stor mängd produkter på marknaden, och Ironside kan inte garantera att utrustningen fungerar för alla. Vi rekommenderar att du alltid använder typgodkända kemikalier.

2

### START OCH SPREJNING

- 1) Skruva åt tätt för att stänga. Sänk apparatens tryck innan du öppnar den, genom att dra i säkerhetsventilen.
- 2) När behållaren är fylld med maximal kapacitet på en liter, skruva på behållarens lock och pumpa omkring 15 gånger.
- 3) För att starta arbetet, dra i handtaget. Pumpa flera gånger för att kompensera tryckförlusten vid användning.

3

### UNDERHÅLL

- 1) Efter varje användning minska trycket i pumprutan och rengör den med vatten.
- 2) Om munstycket täpps till, rengör det med vatten. Använd inte metallföremål.
- 3) För att förlänga packningarnas livslängd, använd regelbundet några droppar olja eller fett på de rörliga delarna.
- 4) För att komma åt ventilkammaren (165), ta bort cylinderskyddet genom att dra kraftigt i detta.
- 5) För att komma åt pumpstångens O-ring (603), skruva upp stången och ta upp den tills O-ringen blir synlig.

4

### ANVÄNDNING OCH SÄKERHETSNORMER

- 1) Följ alltid föreskrifter och doseringsanvisningar på förpackningarna och som tillverkaren av den produkt du ska använda rekommenderar.
- 2) För att undvika att du får i dig något av produkten bör du inte äta, dricka eller röka när du arbetar med behandlingen.
- 3) Spreja inte på personer, djur eller elinstallationer.
- 4) Arbeta inte när det blåser mycket eller under kraftig värme.
- 5) Gå till läkare vid eventuella förgiftningsfall och visa upp förpackningen till den produkt du använt.
- 6) Håll inte ut kemiskt avfall eller avfall från rengöringen i närheten av vattendrag, brunnar osv som används av människor eller djur.
- 7) Använd lämplig skyddsutrustning, masker, glasögon, handskar, skor osv för att undvika att kemikalierna kommer i kontakt med huden, munnen och ögonen.
- 8) Läs igenom instruktionerna för pumprutan innan du använder den. Gör inga förändringar av apparaten. Anslut ingen yttre tryckkälla (endast manuell användning). Blockera inte säkerhetsventilen eller banka på den. Använd inte apparaten om den är skadad, deformerad eller förändrad från sitt ursprungsskick. Förvara pumprutan skyddat för att undvika kyla och kraftig värme (temperaturen bör vara mellan 5° och 30 °C).
- 9) Tryckluften kan vara farlig. Använd pumprutan med försiktighet.

## FI

1

Kaikkein kestävimmistä materiaaleista valmistettu sumutin, jossa voidaan käyttää erilaisia kemiallisia aineita puhdistukseen, desinfointiin, rasvanpoistoon, rakennustöihin, kulkuneuvoihin liittyviin töihin, pölynpoistoon, uima-altaiden puhdistukseen jne.

Koska markkinoilla on paljon erilaisia tuotteita, Ironside ei voi taata laitteidensa täydellistä soveltuvuutta niille kaikille. Suosittelemme joka tapauksessa käytettävään virallisesti hyväksytyjä kemiallisia aineita.

## 2 KÄYTTÖOHOTTO JA SUMUTUS

- 1) Sulkeminen: Kierrä korkki tiukasti kiinni. Avaaminen: Poista paine laitteesta vetämällä turvaventtiilistä.
- 2) Täytä säiliö maksimimittaansa, 1 litra. Kierrä korkki kiinni säiliöön ja palauta paine männän iskuilla (noin 15).
- 3) Aloita työskentely painamalla kahvaa. Työskennellessäsi voit korvata paineen laskun lisäämällä männän iskuja.

## 3 YLLÄPITO

- 1) Poista paine sumuttimesta jokaisen käytön jälkeen ja pese se vedellä.
- 2) Jos suokappale tukkeutuu, se on puhdistettava pelkällä vedellä ilman metallisia apuvälineitä.
- 3) Pidentääksesi liitoskohtien elinikää pane liikkuviin osiin tasaisin väliajoin muutama tippa öljyä.
- 4) Päästäksesi käsiksi säiliön venttiiliin (165) poista lieriömäinen suojain vetämällä siitä voimakkaasti.
- 5) Päästäksesi käsiksi varren O-renkaaseen (603) kierrä mäntä irti, kunnes edellä mainittu tiiviste tulee näkyviin.

## 4 TURVALLISUUSOHJEET

- 1) Noudata aina tuotteen valmistajan pakkauksessa ja etiketissä esittämiä ohjeita käytöstä ja annostelusta.
- 2) Välttääksesi tuotteen joutumista elimistöösi älä syö, juo tai polta sumutukseen valmistautumisen tai sumutuksen aikana.
- 3) Älä sumuta henkilöitä, eläimiä tai sähkölaitteita kohti.
- 4) Älä käytä laitetta voimakkaan tuulen tai kuumuden aikana.
- 5) Myrkytystapauksessa ota yhteyttä lääkäriin. Ota mukaasi käyttämäsi tuotteen pakkaus.
- 6) Älä poista tuotteen jäämiä tai puhdistusjäämiä lähellä ihmisten tai eläinten käyttämiä vesistöjä, kaivoja tms.
- 7) Käytä asiaankuuluvaa suojavarustusta, johon kuuluvat hengityssuojain, suojalasit, hansikkaat, kengät jne. estääksesi tuotteen pääsemistä kosketuksiin ihon, suun tai silmien kanssa.
- 8) Lue sumuttimen käyttöohjeet ennen sen käyttöä. Älä muuntele laitetta. Älä liitä sitä ulkoiseen painelähteeseen (ainoastaan käsikäyttöinen laite). Älä tuki tai hakkaa turvaventtiiliä. Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut, muuttanut muotoaan tai sitä on muunneltu alkuperäisestä. Säilytä sumutin suojattuna kylmyydeltä ja kuumuudelta (5 °C ja 30 °C välillä).
- 9) Paineellinen ilma saattaa olla vaarallista. Sumutinta on aina käytettävä varovasti.

## ES

- 1) Pulverizador especialmente fabricado con materiales de máxima resistencia, para ser utilizado con productos químicos diversos de empleo en -limpieza - desinfección - desengrase - construcción - automoción - antipolvos - limpieza piscinas etc.

Ante la gran diversidad de productos existentes en el mercado, Ironside no puede garantizar la validez universal de sus equipos. En cualquier caso, se recomienda la utilización de productos químicos homologados.

## PUESTA EN MARCHA Y PULVERIZACIÓN

- 1) Para cerrar: Roscar hasta el tope. Para abrir: Despresurizar el aparato tirando de la válvula de seguridad.
- 2) Llenado del depósito con una capacidad máxima de 1 litro útil. Enrosque la tapa al depósito y presurice el aparato dando emboladas (15 aprox.).
- 3) Para comenzar el tratamiento pulsar la manilla y a medida que se va utilizando, compensar la pérdida de presión dando más emboladas.

## 3 MANTENIMIENTO

- 1) Después de cada utilización despresurice el pulverizador y límpielo con agua.
- 2) En caso de obstrucción de la boquilla, límpiela con agua y no utilice objetos metálicos.
- 3) Para prolongar la duración de la vida de las juntas, aplique regularmente unas gotas de aceite o grasa en las partes en movimiento.
- 4) Para acceder a la válvula cámara (165), quite el protector cilíndrico tirando de él fuertemente.
- 5) Para acceder a la junta tórica (603) del vástago, desenrosque el émbolo y retirelo hasta dejar visible la mencionada junta.

## 4 USOS Y NORMAS DE SEGURIDAD

- 1) Respete siempre las prescripciones y las dosis que, en las etiquetas de los embalajes, recomiende el fabricante del producto de tratamiento que va a utilizar.
- 2) Para evitar toda ingestión del producto, no coma, beba ni fume durante la manipulación de los tratamientos.



- 3) No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas.
- 4) No trate con fuerte viento o calor.
- 5) En caso de intoxicación, consulte con su médico, aportándole el embalaje del producto del tratamiento.
- 6) No vierta los residuos de producto o limpieza cerca de cursos de agua, pozos, etc que vayan a ser utilizados para uso-consumo humano o animal.
- 7) Utilice un equipo de protección adecuado, máscara, gafas, guantes, calzado, etc. para evitar el contacto de los productos de tratamiento con la piel, boca y ojos.
- 8) Leer las instrucciones del pulverizador antes de su uso. No modificar el aparato. No conectar a una fuente externa de presión (únicamente uso manual). No bloquear o golpear la válvula de seguridad. No utilizar el aparato si está dañado, deformado o alterada su forma inicial. Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30 °C).
- 9) El aire a presión puede ser un elemento peligroso, utilizar el pulverizador con precaución.

PT

1

Pulverizador especialmente fabricado de materiais de máxima resistência, para ser utilizado com produtos químicos diversos de emprego em - limpeza - desinfecção - desengraxamento - construção - automobilismo - antipós - limpeza piscinas etc.

Perante a grande diversidade de produtos existentes no mercado, Ironside não pode garantir a validade universal das suas equipagens. Em qualquer caso, recomenda-se a utilização de productos químicos homologados.

2

## **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E PULVERIZAÇÃO**

- 1) Para fechar: Enroscar até ao máximo. Para abrir: Despressurizar o aparelho puxando da válvula de segurança.
- 2) Encher o depósito até à capacidade máxima de 1 litro útil. Enrosque a tampa ao depósito. Colocar pressão no aparelho dando emboladas (15 aprox.)
- 3) Para começar o tratamento regule a boquilha para a pulverização desejada. Durante a utilização o pulverizador vai perdendo pressão, compensar a pressão com mais emboladas.

3

## **MANUTENÇÃO**

- 1) Depois de cada utilização despressurizar o pulverizador e lave-o com água.
- 2) Em caso de obstrução da boquilha, lave-a com água e nunca utilize objectos metálicos.
- 3) Para prolongar a duração de vida das juntas, aplique regularmente umas gotas de óleo ou massa lubrificante nas partes em movimento.
- 4) Para aceder à válvula câmara (165), retire o protector cilíndrico atirando fortemente.
- 5) Para aceder à junta toroidal (603) do braço do êmbolo, desaparafuse o êmbolo e retire-o até deixar visível a mencionada junta.

4

## **UTILIZAÇÃO E NORMAS DE SEGURANÇA**

- 1) Respeite sempre as prescrições e as doses dos rótulos das embalagens, recomendadas pelo fabricante do produto de tratamento que vai utilizar.
- 2) Para evitar ingestão do produto, não coma, não beba e nem fume durante a manipulação dos tratamentos.
- 3) Não pulverize sobre as pessoas, animais ou instalações eléctricas.
- 4) Não faça tratamentos com vento forte ou temperaturas elevadas.
- 5) Em caso de intoxicação, consulte um médico, levando consigo o rótulo da embalagem do produto que aplicou.
- 6) Não verta os resíduos do produto ou da limpeza perto de riachos, poços, etc. que possam ser utilizados para consumo humano ou animal.
- 7) Utilize um equipamento adequado, máscara, óculos, luvas, calçado próprio, etc. para evitar o contacto dos produtos de tratamento com a pele, boca ou olhos.
- 8) Leia as instruções do pulverizador antes da utilização. Não modificar o aparelho. Não ligar a nenhuma fonte externa de pressão (únicamente uso manual). Não bloquear ou partir a válvula de segurança. Não utilizar o pulverizador se tiver danificado, deformado ou alterada a sua forma inicial. Armazene o pulverizador num abrigo, para protege-lo de geadas ou forte calor (entre 5° e 30°C).
- 9) O ar em pressão pode ser um elemento perigoso, utilizar o pulverizador com precaução.

- 1 Sprøyteapparat spesielt fabrikkert med materialer av maksimal bestandighet til bruk sammen med forskjellige kjemiske produkter innen rengjøring, desinfisering, avfetting, konstruksjon, bilbruk, støvrengjøring, rengjøring av svømmebasseng, osv.

Gitt det store utvalget av eksisterende produkter på markedet kan vi ikke garantere universell kompatibilitet med annet utstyr. Uansett anbefaler vi å bruke godkjente kjemiske produkter.

## 2 I GANGSETTING OG SPRAYING

- 1) For å stenge: Skru helt til anslag. For å åpne: Frigjør trykk på apparatet ved hjelp av sikkerhetsventilen.
- 2) Påfylling av beholderen med en maksimal brukskapasitet på 1 liter. Skru lokket på beholderen, og sett trykk i apparatet ved å pumpe (ca. 15 ganger).
- 3) For å begynne behandlingen trykk ned håndtaket, og, etter hvert som du bruker apparatet, kompenseres trykktapet ved å pumpe mer.

## 3 VEDLIKEHOLD

- 1) Etter bruk skal sprøyteapparatet gjøres fritt for trykk og vaskes med vann.
- 2) I tilfelle dysen obstrueres, vask det med vann uten bruk av metallgjenstander.
- 3) For å forlenge varigheten til pakningenes levetid bruk noen dråper olje eller fett på bevegelige deler.
- 4) For å få tilgang til ventilkammeret (165) fjern den sylindervermede beskyttelsen ved å trekke hardt i den.
- 5) For å få tilgang til trykkstemplets tetningsring (603) skru av stemplet og fjern det til den respektive pakningen blir synlig.

## 4 BRUKSOMRÅDE OG SIKKERHETSREGLER

- 1) Overhold alltid forskriftene og dosene som produktets produsent anbefaler på etikettene på emballasjen for behandlingen som skal utføres.
- 2) For å unngå alt inntak av produktet må du ikke spise, drikke eller røyke under manipulering av behandlingene.
- 3) Sprøyt ikke på personer, dyr eller elektriske installasjoner.
- 4) Utfør ikke behandling med sterk vind eller varme.
- 5) I tilfelle forgiftning oppsøk lege. Husk å ha med emballasjen til produktet som brukes til behandlingen.
- 6) Tøm ikke rester av produktet, eller rengjør i nærheten av vannkilder, brønner, osv. som brukes av mennesker eller dyr.
- 7) Bruk egnet verneutstyr, maske, briller, hansker, sko, osv. for å forhindre hud-, munn- og øyekontakt med behandlingsproduktene.
- 8) Les bruksanvisningen til sprøyteapparatet før bruk. Utfør ingen endringer på apparatet. Må ikke kobles til ekstern trykkilde (utelukkende manuell bruk). Sikkerhetsventilen må ikke blokkeres eller utsettes for støt. Hvis apparatet er ødelagt, deformert eller endret i forhold til opprinnelig stand, skal det ikke brukes. Sprøyteapparatet skal oppbevares beskyttet mot frost og varme (mellom 5° og 30 °C).
- 9) Trykkluft kan være et fareelement, derfor skal sprøyteapparatet brukes med forsiktighet.

USE THE SPRAYER WITH CAUTION WHEN USING THE FOLLOWING SUBSTANCES. Prolonged use of the specified substances can damage the apparatus. Clean immediately after use. / BEI FOLGENDEN STOFFEN IST BEIM GEBRAUCH DES GERÄTES VORSICHT GEBOTEN. Ein länger andauernder Einsatz mit den oben genannten Stoffen kann das Gerät beschädigen. Es ist nach dem Gebrauch sofort zu reinigen. / UTILISER L'APPAREIL AVEC PRÉCAUTION AVEC LES SUBSTANCES SUIVANTES. Un usage prolongé avec les substances indiquées peut entraîner une détérioration de l'appareil. Le nettoyer immédiatement après usage. / WEES VOORZICHTIG ALS U HET APPARAAT MET DE VOLGENDE STOFFEN GEBRUIKT. Een langdurig gebruik met de hierboven vermelde materialen kan het apparaat beschadigen. Reinig het apparaat onmiddellijk na gebruik. / ANVÄND APPARATEN FÖRSIKTIGT MED FÖLJANDE ÄMNEN.

		NAME / N
<b>ACIDS / SÄUREN / ACIDES / ZUREN / ÁCIDOS / SYRER</b>		HYDROBROMIC ACID / HYDROBROMSÄURE / A NITRIC ACID / STICKSTOFFSÄURE / ACIDE NITR HYDROCHLORIC ACID / SALZSÄURE / ACIDE C SULPHURIC ACID / SCHWEFELSÄURE / ACIDE S ACETIC ACID / ESSIGSÄURE / ACIDE ACÉTIQUE AMMONIA / AMMONIAK / AMMONIAQUE / A CHLORINE / CHLOR / CHLORE / CHLOOR / CLO SODIUM HYPOCHLORITE / CALCIUMHYPOCHLO
<b>DISSOLVENTS / LÖSUNGSMITTEL / DISSOLVANTS / OPLOSMIDDELEN / DISSOLVENTES / LØSNINGSMIDLER</b>	<b>ALIPHATIC HYDROCARBONS / ALIPHATISCHE KOHLENWASSERSTOFFE / HYDROCARBURES ALIPHATIQUES / ALIFÁTISCHE / HIDROCARBUROS ALIFÁTICOS / HIDROCARBONETOS ALIFÁTICOS / ALIFATISCHE HYDROKARBONER</b>	HEPTANE / HEPTAN / HEPTANE / HEPTAAN / H
	<b>AROMATIC HYDROCARBONS / AROMATISCHE KOHLENWASSERSTOFFE / HYDROCARBURES AROMATIQUES / KOOLWATERSTOFFEN / HIDROCARBUROS AROMÁTICOS / HIDROCARBONETOS AROMÁTICOS / AROMATISCHE HYDROKARBONER</b>	BENZENE / BENZOL / BENZÈNE / BENZEEN / B TOLUENE / TOLUOL / TOLUÈNE / TOLUEEN / T XYLENE / XYLE / XYLÈNE / XYLEEN / XILENO / PETROLEUM AND DERIVATIVES (NAPHTHA) / E PETROLEO Y DERIVADOS (NAFTA) / PETRÓLEO
	<b>HALOGENIC HYDROCARBONS / ALOGENISIERTE KOHLENWASSERSTOFFE / HYDROCARBURES ALOGÉNÉS / ALOGEENKOOLWATERSTOFFEN / HIDROCARBUROS ALOGENADOS / HIDROCARBONETOS HALOGENADOS / HALOGENHOLDIGE HYDROKARBONER</b>	CARBON TETRACHLORIDE / TETRACHLORKOHL CARBONO / TETRAKLOREKULLSTOFF CHLOROFORM / CHLOROFORM / CHLOROFORM METHYLENE CHLORIDE / METHYLENCHLORID ETHYLENE DICHLORIDE / AETHYLENDICHLORID TRICHLOROETHYLENE / AETHYLENTRICHLORID
	<b>ETHERS / ÄTHER / ÉTHERS / ETHERS / ÉTERES / ÉTERES / ETERE</b>	ETHOXYETHANE / AETHYLAETHER / ÉTHER ÉTH 2-BUTOXYETHANOL / 2-BUTOXYAETANOL / 2-B
<b>CAUSTIC HYDROXIDES / KAUSTISCHE HYDROXIDE / HYDROXYDES CAUSTIQUES / BIJTENDE HYDROXIDEN / HIDRÓXIDOS CÁUSTICOS / HIDRÓXIDOS CÁUSTICOS / KAUSTISCHE HYDROKSIDER</b>		SODIUM HYDROXIDE (caustic soda) / NTRIUM HIDRÓXIDO DE SODIO (sosa cáustica) / HIDRÓ POTASSIUM HYDROXIDE / ÄTZKALI / HYDROXY
<b>ESTERS / ESTER / ESTERS / ESTER / ÉSTERES / ÉSTERES / ESTERE</b>		DICARBOXYLIC ACIDS / DICARBONSÄUREN / A
<b>ALCOHOLS / ALKOHOLE / ALCOOLS / ALCOHOL / ALCOHOLES / ÁLCOOIS / ALKOHOLER</b>		ETHANOL / ÄTHANOL / ÉTHANOL / ETHANOL / METHANOL / METHANOL / MÉTHANOL / MET
BASED ON: / AUF BASIS: / À BASE DE: / OP BASIS VAN: / EN BASE A: / COM BASE EM: / BASERT PÅ:		BUTANOL / BUTANOL / BUTANOL / BUTANOL /

Långvarig användning med de angivna ämnena kan slita ner apparaten. Rengör den direkt efter användning. / LAITETTA ON KÄYTETTÄVÄ VAROEN SEURAAVILLA AINEILLA. Edellä mainittujen aineiden pitkäaikainen käyttö voi vaurioittaa laitetta. Puhdista se välittömästi käytön jälkeen. / UTILIZAR EL APARATO CON PRECAUCIÓN CON LAS SIGUIENTES SUSTANCIAS. Un uso prolongado con las sustancias indicadas puede provocar deterioro del aparato. Límpielo inmediatamente después de su uso. / UTILIZAR O APARELHO COM PRECAUÇÃO COM AS SEGUINTE SUBSTÂNCIAS. Uma utilização prolongada das substâncias indicadas pode provocar deterioração do aparelho. Limpe-o imediatamente após a utilização. / BRUK APPARATET MED FORSIKTIGHET MED FØLGENDE STOFFER. En vedvarende bruk med de angitte stoffene kan forårsake ødeleggelse på apparatet. Vask apparatet umiddelbart etter bruk.

NAMEN / NOM / NAAM / NAMN / NAME / NOMBRE / NOME / NAVN	MAX CONCENTRATION / KONZENTRIERUNG MAX / CONCENTRATION MAXIMUM / CONCENTRACIÓN MÁX / CONCENTRAÇÃO MAX / MAKS. KONSENTRASJON
ACIDE HYDROBROMIQUE / HYDROBROOMZUUR / ÁCIDO HYDROBRÓMICO / BROMSYRE	25%
RIQUE / SALPETERZUUR / ÁCIDO NÍTRICO / ÁCIDO NÍTRICO / SALPETERSYRE	30%
HLORHYDRIQUE / CHLOORHYDRAATZUUR / ÁCIDO CLORHÍDRICO / ÁCIDO CLORÍDRICO / SALTSYRE	30%
SULFURIQUE / ZWAVELZUUR / ÁCIDO SULFÚRICO / ÁCIDO SULFÚRICO / SVOVELSYRE	90%
E / AZIJNZUUR / ÁCIDO ACÉTICO / ÁCIDO ACÉTICO / EDDIKSYRE	10%
MMONIAK / AMONIACO / AMONÍACO / AMMONIAKK	10%
RO / CLORO / KLOR	10%
ORIT / HYPOCHLORITE DE SODIUM / BLEEKSOVA / HIPOCLORITO SÓDICO / HIPOCLORITO DE SÓDIO / NATRIUMHYPOKLORITT	20%
HEPTANO / HEPTANO / HEPTAN	50%
ENZENO / BENZENO / BENZEN	50%
TOLUENO / TOLUENO / TOLUEN	50%
XILENO / XYLEN	50%
RODÖL UND DERIVATE (NAPHTA) / PÉTROLE ET DÉRIVÉS (NAPHTE) / PETROLEUM EN DERIVATEN (NAFTA) / E DERIVADOS (NAFTA) / PETROLEUM OG DERIVATER (NAFTA)	50%
LENSTOFF / TETRACHLORURE DE CARBONE / TETRACHLOORKOOLSTOF / TETRACLORURO DE CARBONO / TETRACLORETO DE	50%
ME / CHLOROFORM / CLOROFORMO / CLOROFÓRMIO / KLOOROFORM	30%
/ CHLORURE DE MÉTHYLÈNE / METHYLEENCHLORIDE / CLORURO DE METILENO / CLORETO DE METILENO / METYLENKLORID	30%
/ DICHLORURE D'ÉTHYLÈNE / ETHYLEENDICHLORIDE / DICLORURO DE ETILENO / DICLORETO DE ETILENO / ETYLENDIKLORID	30%
/ TRICHLORÉTHYLÈNE / TRICHOORETHYLEEN / TRICLOROETILENO / TRICLORETO DE ETILENO / TRIKLORETYLEN	50%
HYLIQUE / ETHYLETHER / ÉTER ETÍLICO / ÉTER ETÍLICO / ETYLETER	50%
BUTOXYÉTHANOL / 2-BUTOXIETHANOL / 2-BUTOXIETANOL / 2-BUTOXIETANOL / 2-BUTOKSIETANOL	50%
/ HYDROXID (Ätznatrium) / HYDROXYDE DE SODIUM (soude caustique) / NATRIUMHYDROXIDE (natronloog) / XIDO DE SÓDIO (soda cáustica) / NATRIUMHYDROKSID (KAUSTISK SODA)	30%
YDE DE POTASSIUM / KALIUMHYDROXIDE / HIDRÓXIDO DE POTASIO / HIDRÓXIDO DE POTÁSIO / KALIUMHYDROKSID	30%
CIDES DICARBOXYLIQUES / DICARBOXYLZUREN / ÁCIDOS DICARBOXÍLICOS / ÁCIDOS DICARBOXÍLICOS / DIKARBONSYRE	10%
/ ETANOL / ETANOL / ETANOL	10%
/ HANOL / METANOL / METANOL / METANOL	20%
/ BUTANOL / BUTANOL / BUTANOL	20%

